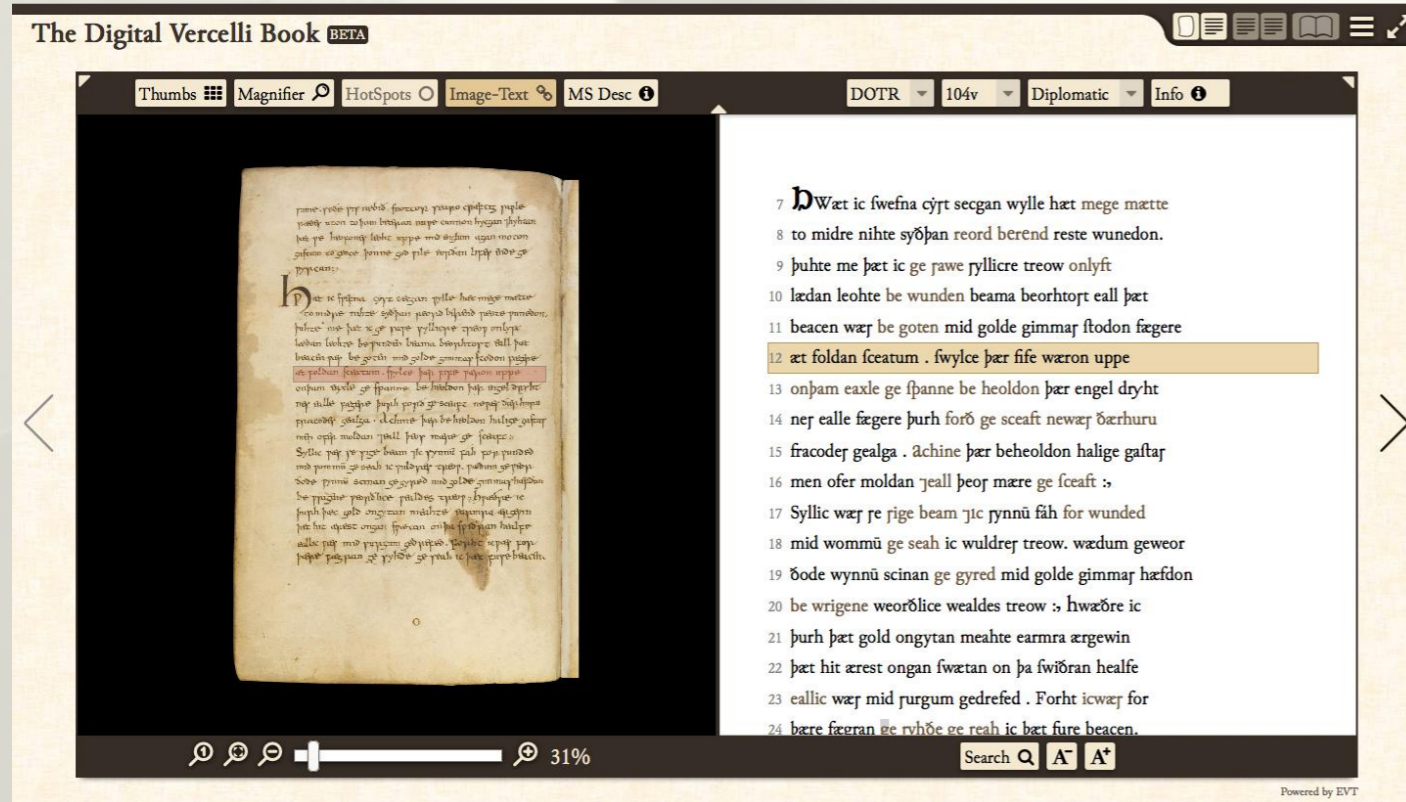


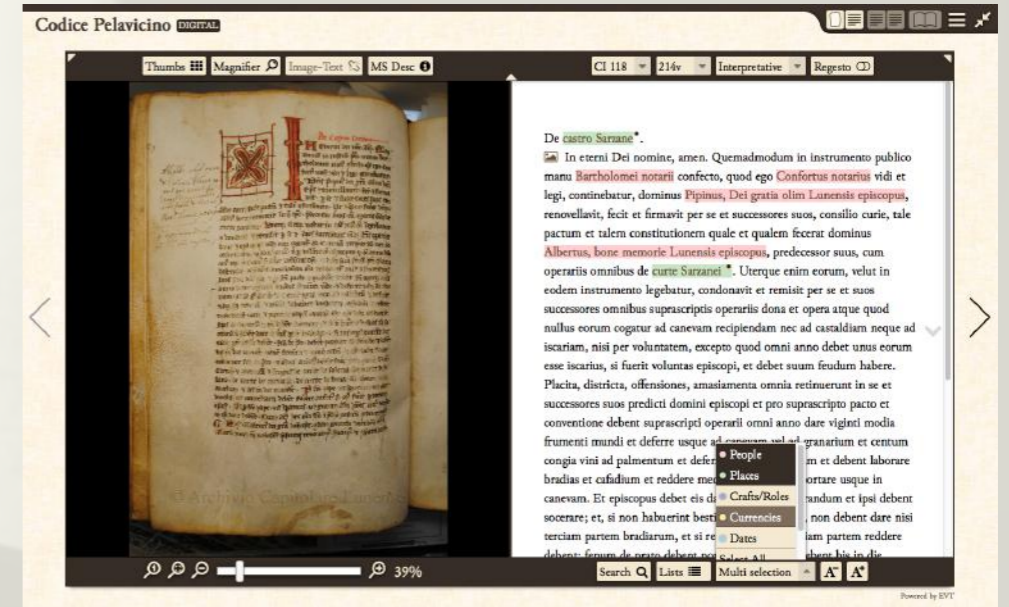
# Between innovation and conservation

The narrow path of UI  
design for the DSE

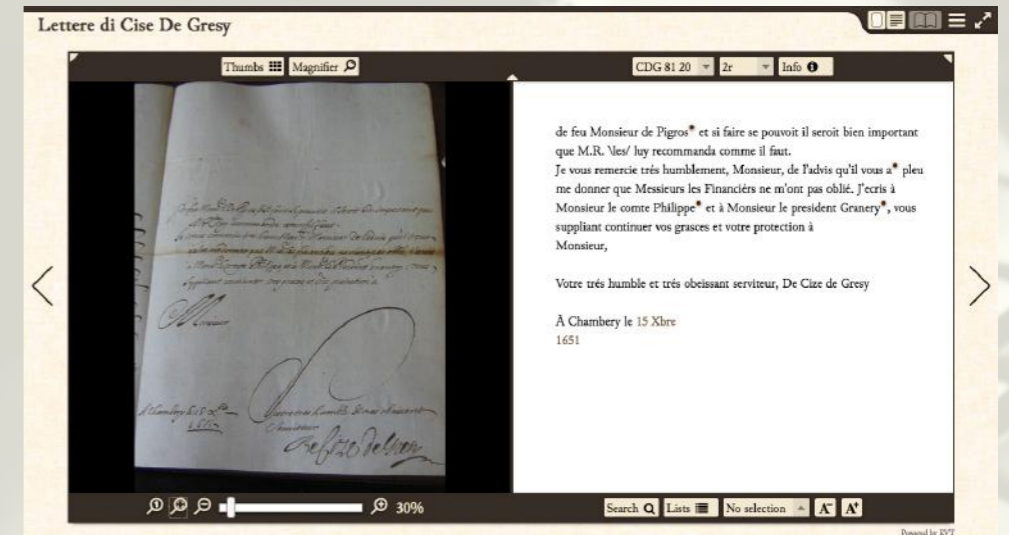
# The starting point: Edition Visualization Technology v.1



Digital Vercelli Book



Codice Pelavicino Digitale



Lettere di Cise De Gresy

## Making EVT a general purpose tool

- New feature requests from other projects
- Natural evolution path: adding support for critical editions
- Problem no. 1: underlying framework *less expandable and flexible than we thought*
- Problem no. 2: the UI had to be re-designed to accommodate critical edition features
  - Requiring **flexibility** and **expandability**

# Preparation phase

- But before doing the UI redesign we did a thorough state of the art survey.

<p><b>Kritischer Text: Parzival 1.15 – 1.25</b></p> <p>Übersetzung &gt;&gt;</p> <p>1.15. diz vliëgende bîspel 1.16. ist tumben liuten gar ze snel; 1.17. sine mugens niht erdenken, 1.18. wand ez kan vor in wenken 1.19. rehte alsam ein schellec hase. 1.20. zin anderhalp an dem glase 1.21. <i>gelîchet und</i> des blinden troum, Hs. D: 'gelîchet'</p>	<p><b>Textzeugen</b></p> <p>Hs. D: St. Gallen, Stiftsbibliothek, Cod. 857</p> <p>D S. 5a</p> <p>D 1.15. Diz fligende bîspel. D 1.16. ist tumben liûten gâr zesnêl D 1.17. sine mugens niht erdenken. D 1.18. wand iz kan vor in wenken. D 1.19. rehte alsam ein schelbich hase.</p>	<p>1 [B:125c] [E:176v] [V:169d] [P:183v] [U:102r] [F:65d] [N:130r]</p> <p>DE AEQUEPONDERANTIBUS LIB. I.</p> <p>1 Archimedis planorum aequponderantium <sup>2</sup> inventa<sup>3</sup>, vel<sup>4</sup> centra<sup>5</sup> gravitatis planorum. <i>om.</i><sup>6</sup></p> <p>1 Petimus<sup>7</sup> gravia<sup>8</sup> aequalia<sup>9</sup>, aequali<sup>10</sup> distantia posita, inter se aequaliter<sup>11</sup> ponderare.</p> <p>2 Gravia<sup>12</sup> item aequalia<sup>13</sup>, distantia inaequali<sup>14</sup> suspensa, non<sup>15</sup> aequaliter<sup>16</sup> ponderare: sed id quod in longiori distantia pendet<sup>17</sup>, ad grave deferri<sup>18</sup>.</p> <p>3 Item<sup>19</sup>, si gravibus<sup>20</sup> secundum quandam<sup>21</sup> distantiam<sup>22</sup> aequponderantibus<sup>23</sup> alteri eorum adiciatur<sup>24</sup> aliquod grave<sup>25</sup>, tunc ea non aequaliter<sup>26</sup> ponderare, sed illud ad grave deferri<sup>27</sup>, cui quod<sup>28</sup> grave<sup>29</sup> fuerit adiectum<sup>30</sup>.</p> <p>4 Similiter etiam si ab altero eorum auferatur grave<sup>31</sup>, <i>om.</i><sup>32</sup> tunc non aequaliter<sup>33</sup> ponderare, sed id aquo<sup>34</sup> nihil<sup>35</sup> sit ablatum, ad grave deferri<sup>36</sup>.</p> <p>5 Figuris planis similibus et aequalibus<sup>37</sup> inter se coaptatis<sup>38</sup>, centra<sup>39</sup> quoque<sup>40</sup> gravitatis earum erunt inter se coaptata<sup>41</sup>.</p> <p>6 Si vero figurae similes fuerint<sup>42</sup>, non autem aequales<sup>43</sup>, centra<sup>44</sup> gravitatis earum erunt<sup>45</sup> similiter posita.</p> <p>7 Dicimus puncta similiter posita esse ad similes figuras, a quibus lineae rectae<sup>46</sup>, secundum<sup>47</sup> angulos aequales<sup>48</sup> distas<sup>49</sup>, et<sup>50</sup> latera invicem correspondenti<sup>51</sup> aequalia<sup>52</sup> semper efficiant.</p>	<p>1 DE AEQUEPONDERANTIBUS LIB. I. B <i>om.</i> EV PUF Na 2 aequponderantium (aeque ponderantium F Na) B P F 3 inventa BEF Na V inintenti UF 4 vel BEV U P Na ve F 5 centra B E Na V contra P centro UF 6 om. B U F <i>supra</i> E P V Na 7 Petimus ex Retimus F 8 supra lineam gravia delevit pondera Na<sup>7</sup> 9 aequalia B P Na equalia E V U F 10 aequali (ante aequali del. aequalia P) B Na P equali E V U F 11 aequaliter B Na equaliter E V P U F 12 supra lineam Gravia delevit Pondera Na<sup>7</sup> 13 aequalia B P Na equalia E V U F 14 inaequali B P inaequali E U F V Na 15 supra lineam non delevit in Na<sup>7</sup> 16 aequaliter (equaliter E U F) B P Na E U F equali V 17 pendet post corr. P 18 deferri B P F Na deferri E V deferri U 19 ante Item del. U U 20 supra lineam gravibus delevit ponderibus Na<sup>7</sup> 21 quandam B quosdam E V P U F Na 22 distantiam B distantias E V P U F Na 23 aequponderantibus B equependentibus (aequependentibus P) E V U 24 adiciatur B E V P U F addiciatur Na 25 supra lineam grave delevit pondus Na<sup>7</sup> 26 aequaliter B P Na equaliter E V U F 27 deferri B P U F Na deferri E V 28 <i>muta</i> B U F <i>muta</i> ( <i>muta</i> lineam Na) E V P Na</p>
<p><b>Variantenapparat: Parzival 1.15 – 1.25</b></p> <p>1.15. 1.15 nach 1.18-r: Q diz] Daz Z Fr58, Diz D T, Diz Fr32, Djs m vliëgende] vl*gende vs gende M, flierende Q, fligenden Z</p> <p>1.16. tumben] tûmbe U gar] om. U ze] om. m W</p>		<p>D m n o G I L M O Q R T U V W Z S Dreifüßiger &lt;&lt; &gt;&gt; *D *m *G *D *G *T 4 Fassungen</p>	<p>4 225 231 238 256 267 270 272 412 424</p>
<p>D S</p> <p>Apparat 1</p> <p>453.01 <i>Initiale</i> Fr5 453.11 <i>Capitulumzeichen</i> Fr5</p> <p>Apparat 2</p> <p>453.02 dâr umbe mit mir ] mit mir dar umbe Fr5 453.04 der ] er Fr5 453.07 es ] ers Fr5 453.08 ez ] [eh]: ez D • bræhte ] brahte Fr5 453.09 Worten ] Worte Fr5 453.10 doch ] nv Fr5 453.11 Kyot ] Kyoth Fr5 • der ] ein Fr5 453.12 Dolet ] doleth Fr5</p>	<p>m n o</p> <p>Apparat 1</p> <p>453.01 <i>Überschrift</i>: Also parçifal gen treuierende dem einsidel kam m Also parçifal gon treurizende zû dem einsydel kam in den walt geritten n • <i>Illustration</i> m n • <i>Großinitiale</i> n • <i>Initiale</i> o 453.23 <i>Überschrift</i>: Also ein heiden genant fiegetanis ein kalp für sinen got an bettete n (o) • <i>Illustration</i> o • <i>Initiale</i> n o</p> <p>Apparat 2</p> <p>453.01 wer ] DER n o • dâ ] do m n o • vrâgete ] E frogete n (o) 453.04 unprîs ] An prîs o</p>	<p>G I O L M Z</p> <p>Apparat 1</p> <p>453.01 <i>Überschrift</i>: Hie ist parçifal zv dem klosener zv fontane komen der sagt im alle gelegenheit vmb den gral wie er dar zv mvzze oder komen mvge Z • <i>Initiale</i> O L Z 453.15 <i>Initiale</i> l</p> <p>Apparat 2</p> <p>453.01 Swer ] ÷wer O Wer L M • drumbe ] da von è O (L Z) da vone y M • vrâgete ] vragit M 453.02 <i>Vers</i> 453.2 <i>fehlt</i> O • drumbe mit mir ] mit mir dar vmb l mit mir drvmbe E L • bâget l banete l (l) Z</p>	<p>T U V W Q R</p> <p>Apparat 1</p> <p>453.01 <i>Überschrift</i>: Awentewr wie partzifal bericht wart vmb den gral Q • <i>Initiale</i> V W • <i>Großinitiale</i> Q R</p> <p>Apparat 2</p> <p>453.01 <i>Die Verse</i> 453.1–502.30 <i>fehlen</i> U • Swer ] wEr W (Q R) • dâr von ] do vor Q • è ] om. R 453.02 <i>Vers</i> 453.2 <i>fehlt</i> O • bâgete ] bogate R 453.03 ichs im ] ich ims R • ensagete ] sagte W Q R 453.04 er dran ] der dar an W (R) dran ich O</p>

# Preparation phase (2)

The screenshot shows a digital manuscript interface. At the top, there are navigation tabs: HOME, ABOUT CODEX SINAITICUS, ABOUT THE PROJECT, and SEE THE MANUSCRIPT. Below these are dropdown menus for 'choose a passage:' (Matthew, Chapter 1, Verse 1) and 'choose a page:' (Quire: 74, Folio: 1). There are also 'display options:' checkboxes for Image, Translation, Transcription, and Physical Description. The main area is divided into three panels: 'Image' showing a scan of a manuscript page, 'Transcription' showing the Greek text with a grid overlay, and 'Translation' showing the text in various languages (Russian, Greek, German, English). At the bottom, there are logos for DFG, M&S Hummer, IAN SNF, and RSS.

The screenshot shows a digital edition page for a letter. The title is '41 - Iacopo Ammannati Piccolomini a Vespasiano. Montegufoni, [1444-1448]'. The page includes a 'Note' section on the right, a 'Metadati' section on the left, and a 'Collegamenti' section. The main text is a Latin letter, with a 'Note' section on the right providing context and references. The page also features a 'Tags - Entries' section and a 'Resource: Permalink' button.

The screenshot shows a digital edition page for a letter. The title is 'Home > Letters > SLC to Olivia L. Langdon, 28 Nov 1868'. The page includes a 'Search Letters:' section on the left, a 'Home > Letters > SLC to Olivia L. Langdon, 28 Nov 1868' section at the top, and a main text area with a highlighted sentence: 'I do love, love, love you, Livy! | And I do My whole | being is permeated, is renewed, is leavened with this love, & with every breath I draw its noble influence makes of me a better man. And I shall yet be worthy of your priceless love, Livy. It is the ta glad task of my life—it is the purest ambition & the most exalted, that ever I have known, & I shall never, never swerve from the path it has marked out for me, while the goal & you are before me. Livy, I could not tell your honored father & mother how deeply I felt for them, & how heartless it seemed in my me | to come, under cover of | their their | trusting, generous hospitality, & try to | wal away the sun out of their ^ domestic ^ firmament & rob their fireside heaven of its angel. I could not tell them in what large degree (& yet | how | feebly in comparison with the reality.) I appreciated & do still appreciate the tremendous boon I was asking at their hands. I could not tell them how grateful I was, & how I loved them for pausing to listen to my appeals when they could have upbraided me for my treachery & turned me out of doors in deserved disgrace. I call these things by their right names, Livy, because I know I ought to have spoken to them long before I spoke to you—and yet there was nothing criminal in my intent, Livy—nothing wilfully & deliberately'. The page also includes an 'Explanatory Notes | Textual Commentary' section on the right.

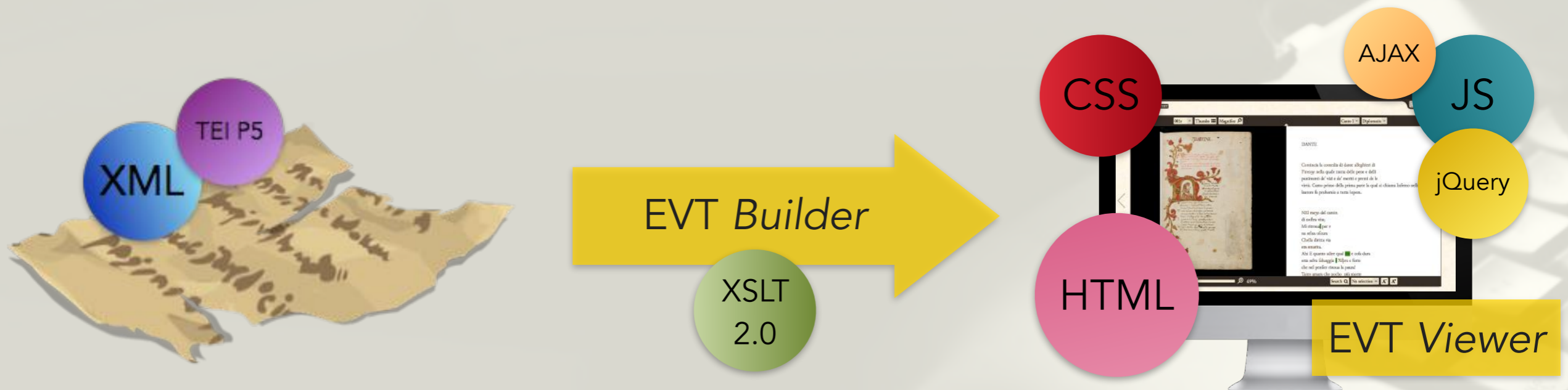
The screenshot shows a digital edition page with a comparison of text across different versions. The top navigation bar includes 'Zoek / Exporteer', 'Inhoudsopgave', and 'Vergelijkend apparaat'. The main text area is divided into four columns, each representing a different version: 'leestekst', 'P48', 'D63', and 'T48'. The text in each column is compared side-by-side, with differences highlighted in red. The text is: '1 Toen ik de ogen weer opende, bemerkte ik dat de gehele coupé sliep. Het meisje over me, met haar niet on aardige gezicht maar rouwige nagels, zat nog met haar haakwerkje in de hand. Het rustte nu roerloos - in zover iets ooit zonder beweging kan zijn in een rijdende trein - op de smoezelige'. The page also includes a 'Vergelijkend apparaat' section on the left with a list of search results.

## State of the art survey – Results

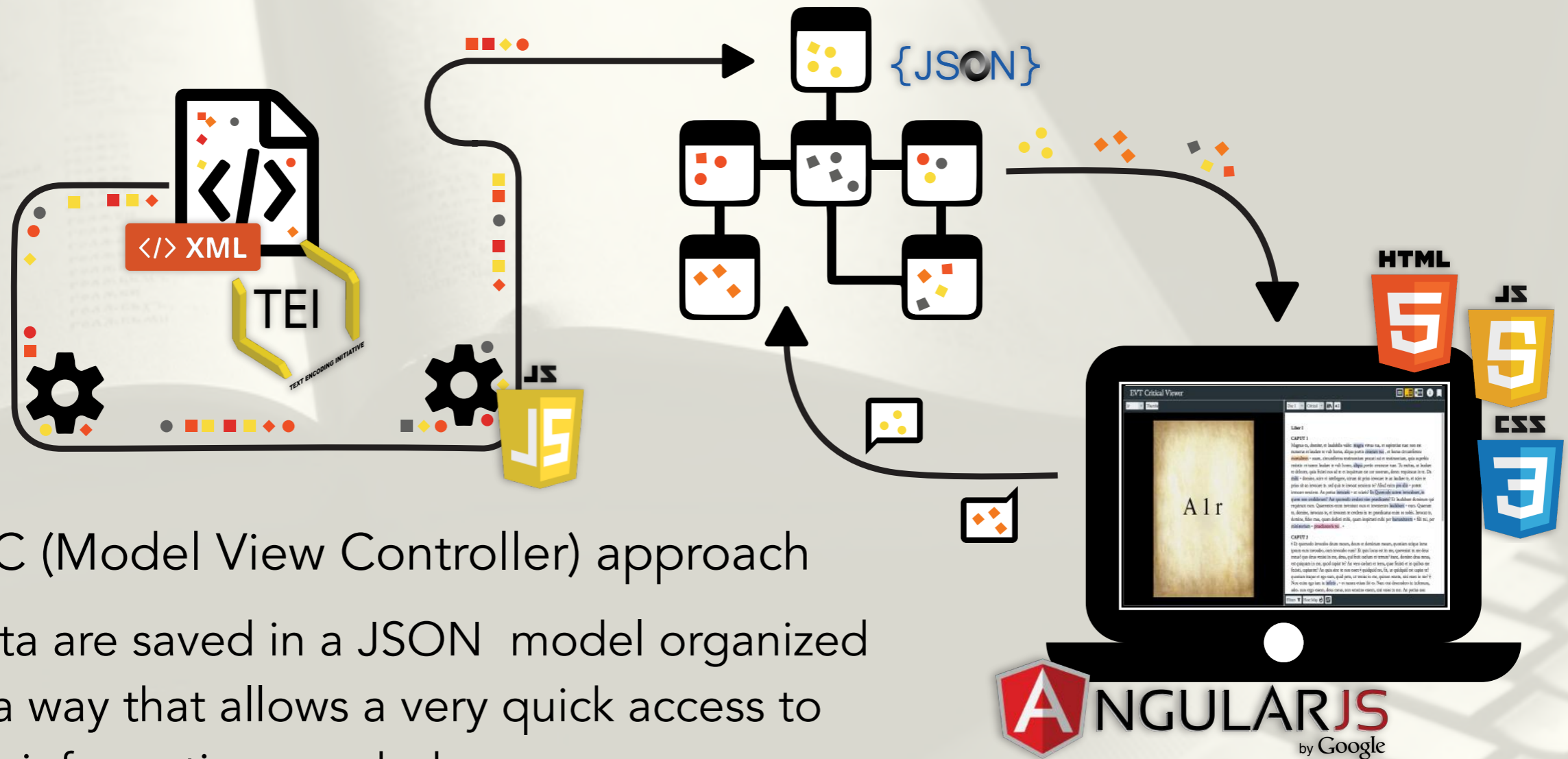
- Conservatism in first DSEs
- Experiments in new UI paradigms
- Innovation/Experimentation positive and necessary, but entails problems with current DSEs
- Was the initial conservatism completely negative?  
Or can we learn a lesson from it?

## EVT 1 - Before the refactoring

- Two main units:
  - EVT *Builder*: chain of XSLT 2.0 transformations
  - EVT *Viewer*: web application for the visualization into a browser of the results of the transformations and the interaction with them



## EVT 2.0 - After the refactoring



- MVC (Model View Controller) approach
- Data are saved in a JSON model organized in a way that allows a very quick access to the information needed.
- No more XSLT transformations.
- Direct parsing of the XML.



## EVT 2.0 - Designing the GUI

- Requirements analysis (features and functionalities)
- Modeling of every single component, highlighting their unique characteristics and modalities of mutual interaction
- Components
  - the critical text
  - the critical apparatus
  - the list of variants
  - the witnesses ...
- Functionalities
  - visualization of textual variation
  - critical apparatus dynamism
  - witnesses collation
  - filter of variants ...

## EVT 2.0 - The critical apparatus

TRADITION

INNOVATION

- To offer the scholar what he/she is used to see in a critical edition (lemma + significant variants + sigla of witness(es))
- Fully exploit of the potentialities of the electronic medium
  - better access to content usually included in a traditional edition
  - possibility to consult what is usually excluded (e.g. orthographic variants)

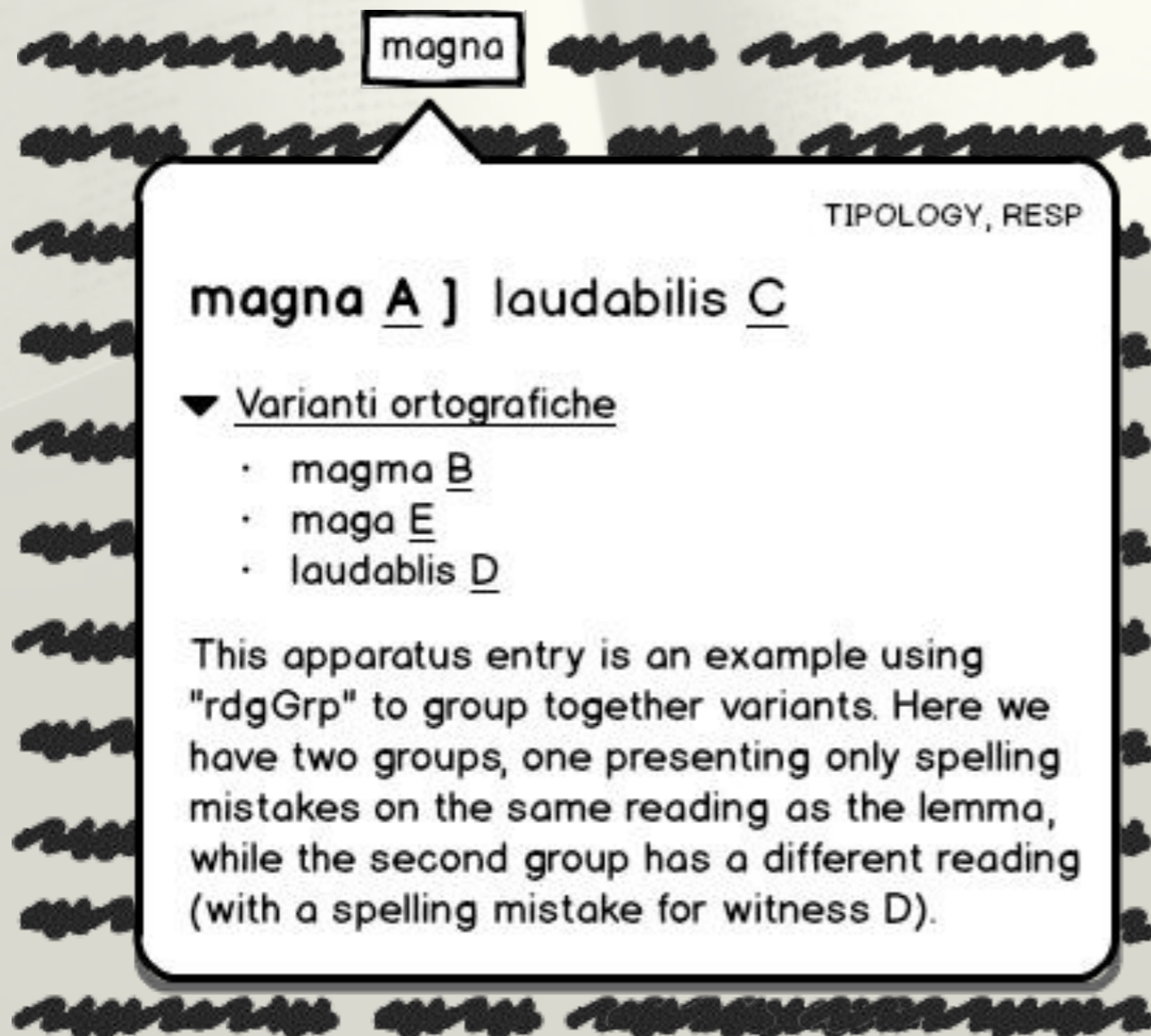
## EVT 2.0 - The critical apparatus (2)



HOW / WHERE  
TO VISUALIZE IT?

## EVT 2.0 - The critical apparatus (3)

### SOLUTION 1 - *Popup inline*



The screenshot shows a digital critical apparatus for the word "magna". The word "magna" is highlighted in a box at the top. Below it, a popup window displays the following information:

TIPOLOGY, RESP

magna A ] laudabilis C

▼ Varianti ortografiche

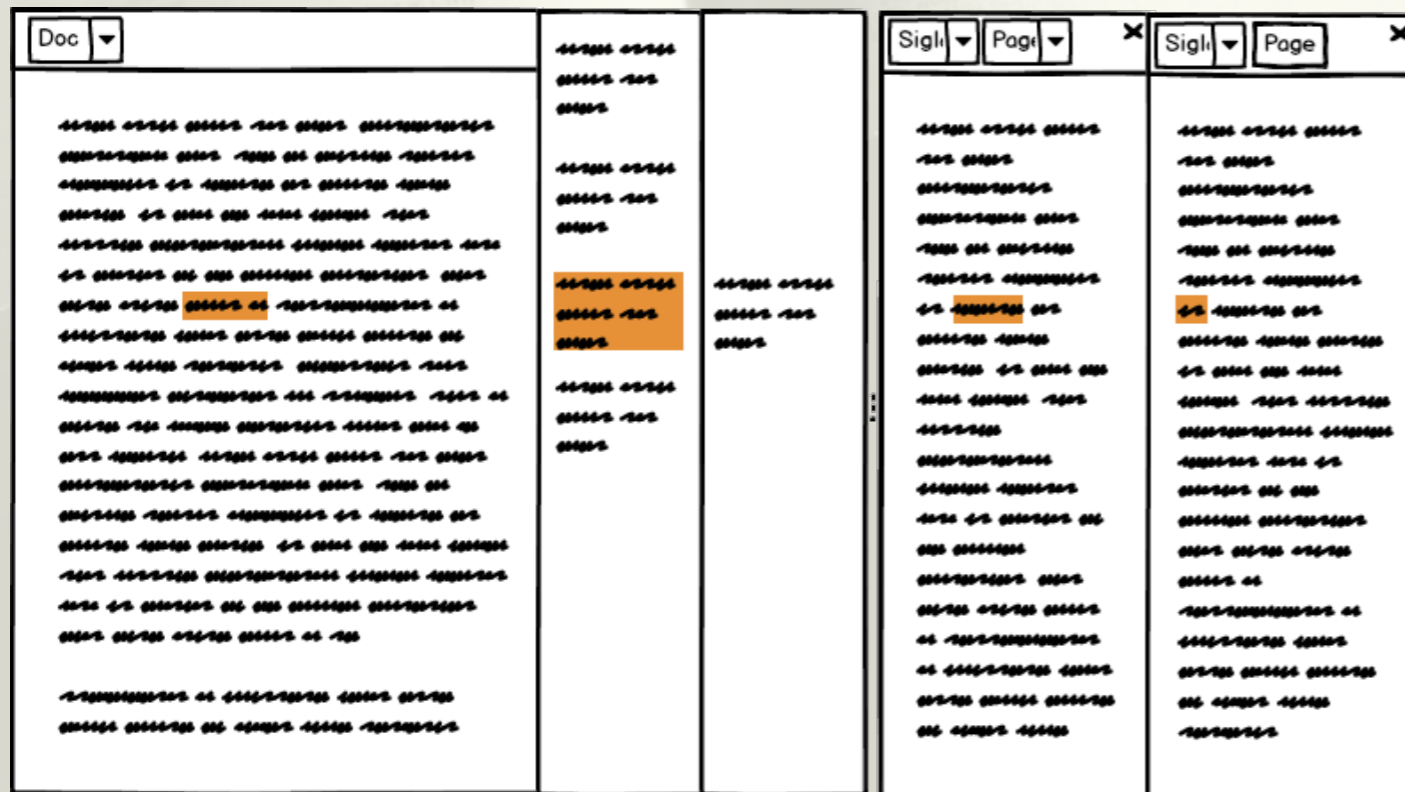
- magma B
- maga E
- laudabilis D

This apparatus entry is an example using "rdgGrp" to group together variants. Here we have two groups, one presenting only spelling mistakes on the same reading as the lemma, while the second group has a different reading (with a spelling mistake for witness D).

- ✓ Suitable for very short content
- ✗ Limited size
- ✗ It covers the text
- ✗ Difficult placement and management in fluid GUI

## EVT 2.0 - The critical apparatus (4)

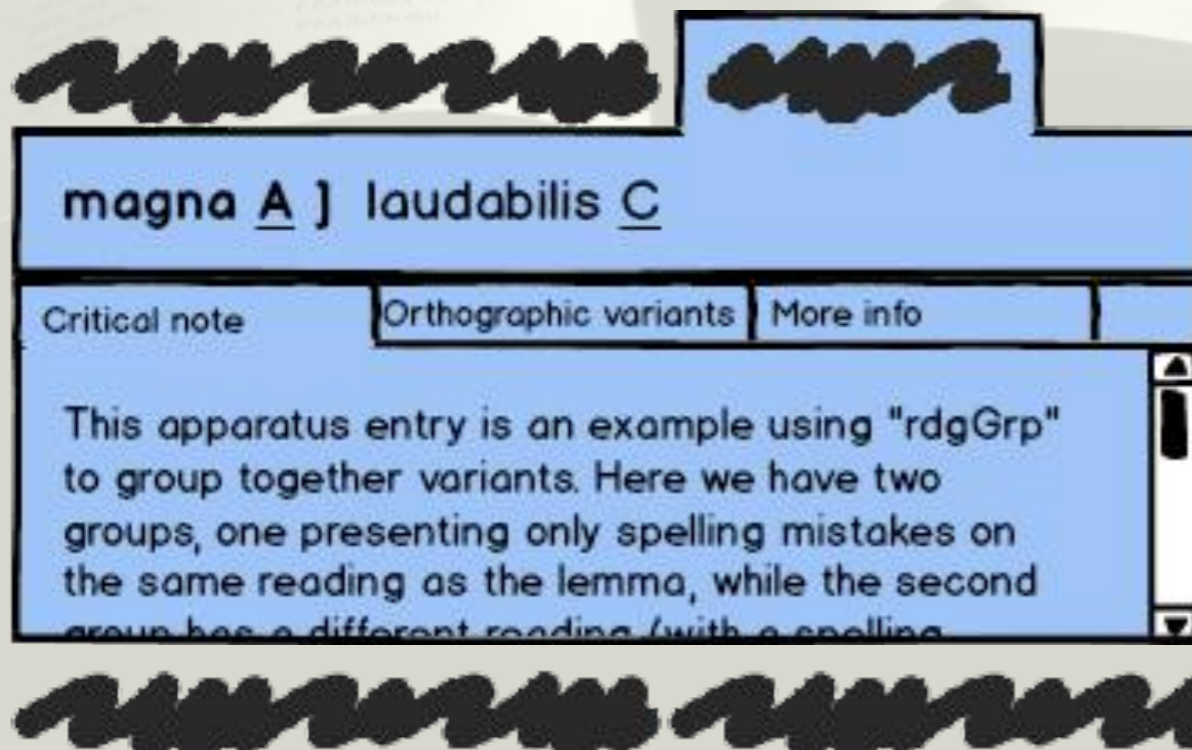
### SOLUTION 2 - *Progressive opening of columns*



- ✓ The logic function of the placement of the elements remains always clear
- ✗ Decrease of the available space where to place other elements
- ✗ General confusion in the interaction with the single variant reading


## EVT 2.0 - The critical apparatus (5)

### SOLUTION 3 - *Inline panel with internal tabs*



- ✓ Text is not covered
- ✓ No additional frames
- ✓ Virtual space quite large
- ✓ Clear distinction between traditional apparatus and other information
- ✓ Rapid access to additional information (critical notes, orthographic variants, ...)

## EVT 2.0 - The critical apparatus (5)

Doc 1 Critical 

**Liber I**

**CAPUT 1**

Magnus es, domine, et laudabilis valde: magna

magna A] laudabilis C



Critical Note Orthographic Variants More Info XML

This apparatus entry is an example using "rdgGrp" to group together variants. Here we have two groups, one presenting only spelling mistakes on the same reading as the lemma, while the second group has a different reading (with a spelling mistake for witness D).

virtus tua, et sapientiae tuae non est numerus. et laudare te vult homo, aliqua portio creaturae tuae • et homo circumferens mortalitem • suam, circumferens testimonium peccati sui et testimonium, quia superbis resistis: et tamen laudare te vult homo, aliqua • portio creaturae tuae. Tu excitas, ut laudare te delectet, quia fecisti nos ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te. Da mihi , • domine, scire et intellegere, utrum sit prius invocare te an laudare te, et scire te prius sit an invocare te. sed quis te invocat nesciens te? Aliud enim pro alio • potest invocare nesciens. An potius invocaris , • ut sciaris? Quomodo

— —

autem invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent sine praedicante? • Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Quaerentes enim inveniunt eum et invenientes laudabunt • eum. Quaeram te, domine, invocans te, et invocem te credens in te: praedicatus enim es nobis. Invocat te, domine,

Heat Map  

Magnus es, domine, et laudabilis valde: magna

magna A] laudabilis C

Critical Note Orthographic Variants More Info XML

This apparatus entry is an example using "rdgGrp" to group together variants. Here we have two groups, one presenting only spelling mistakes on the same reading as the lemma, while the second group has a different reading (with a spelling mistake for witness D).

Magnus es, domine, et laudabilis valde: magna

magna A] laudabilis C

Critical Note Orthographic Variants More Info XML

magna B

maga E

laudablis D

## EVT 2.0 - The witnesses collation view

- Scalability problem with many witnesses to compare
  - It is impossible to visualize everything at the same time, even on the screen.



### MAIN GOAL:

allow the visualization of as many witnesses as possible,  
always keeping a neat and clean interface.



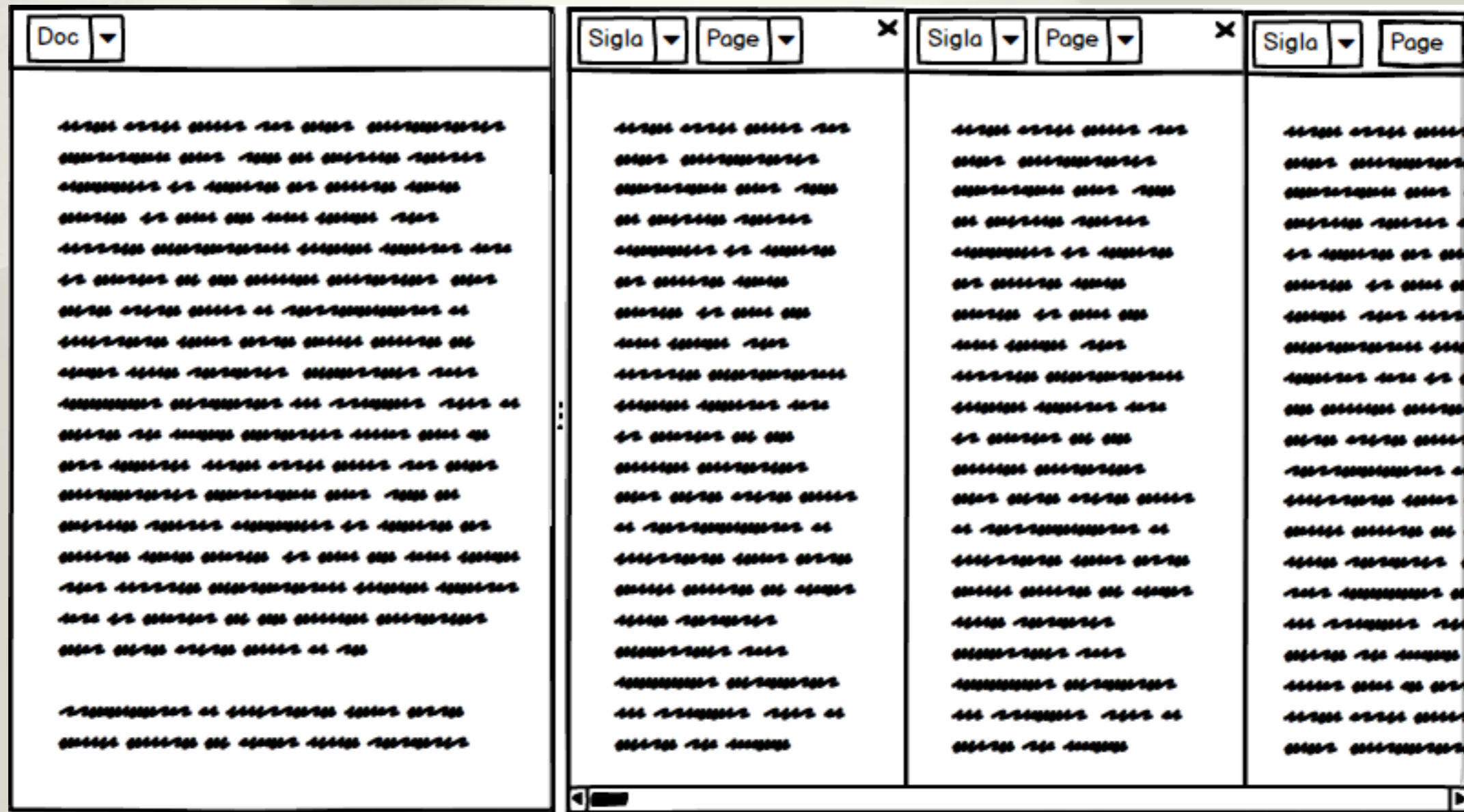
# EVT 2.0 - The witnesses collation view (2)

## INITIAL SOLUTIONS

Difficult browsing  
of the witnesses

## EVT 2.0 - The witnesses collation view (3)

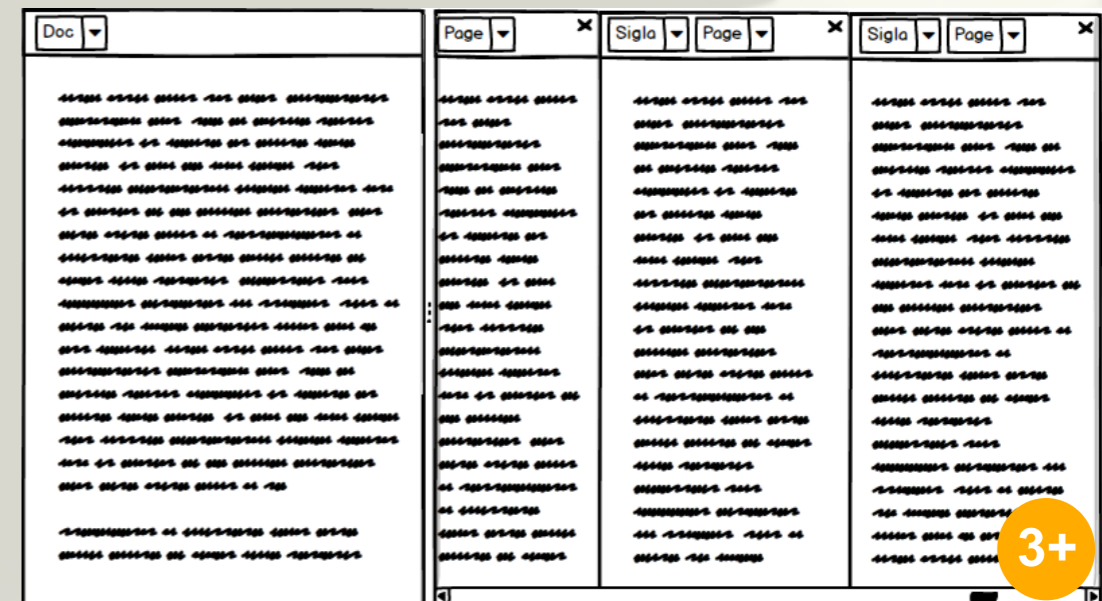
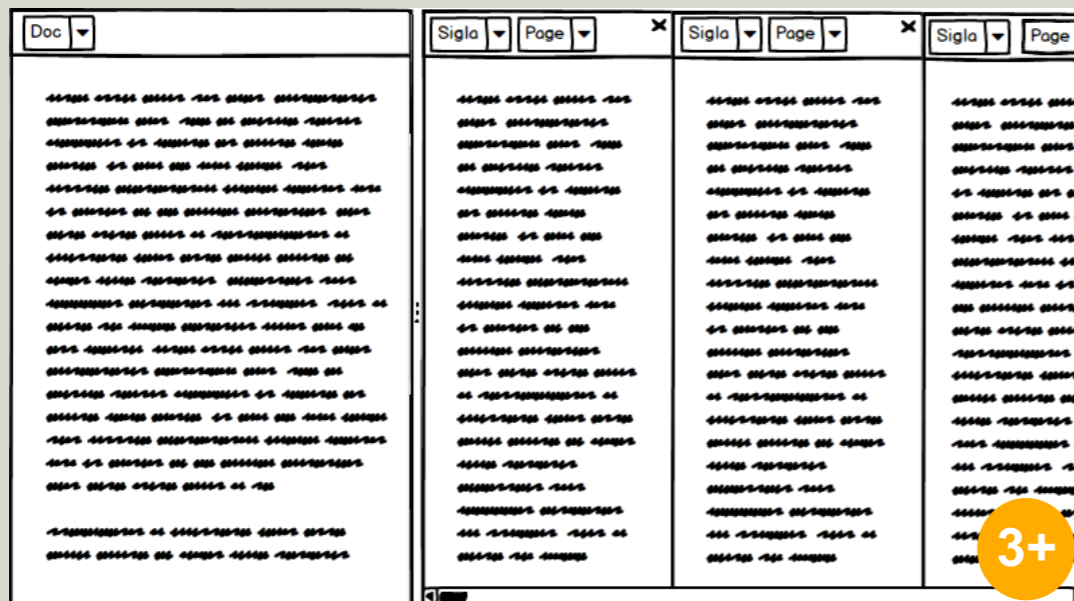
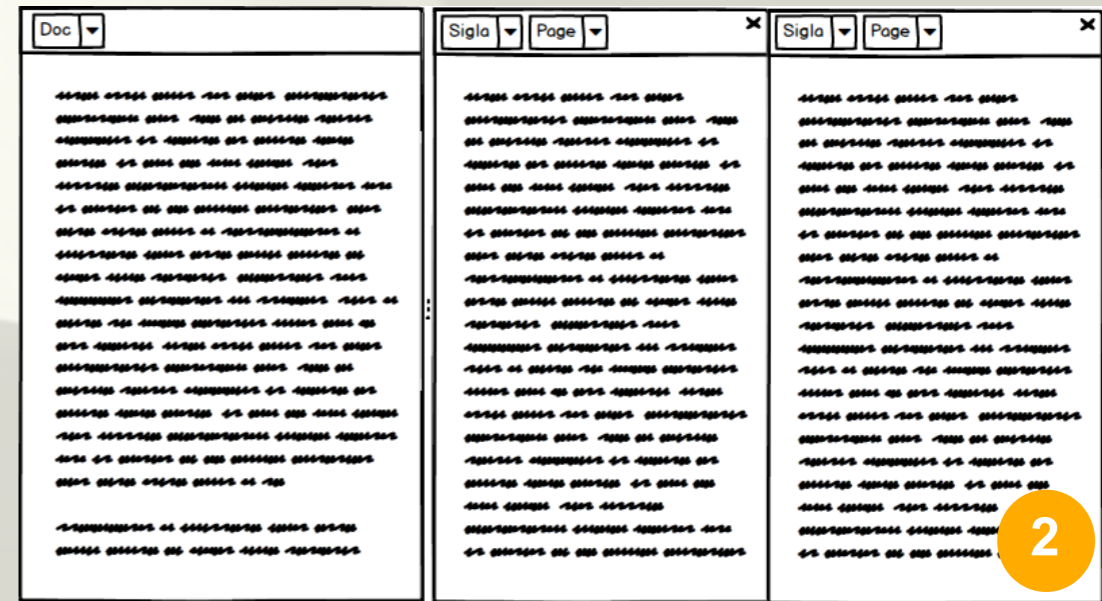
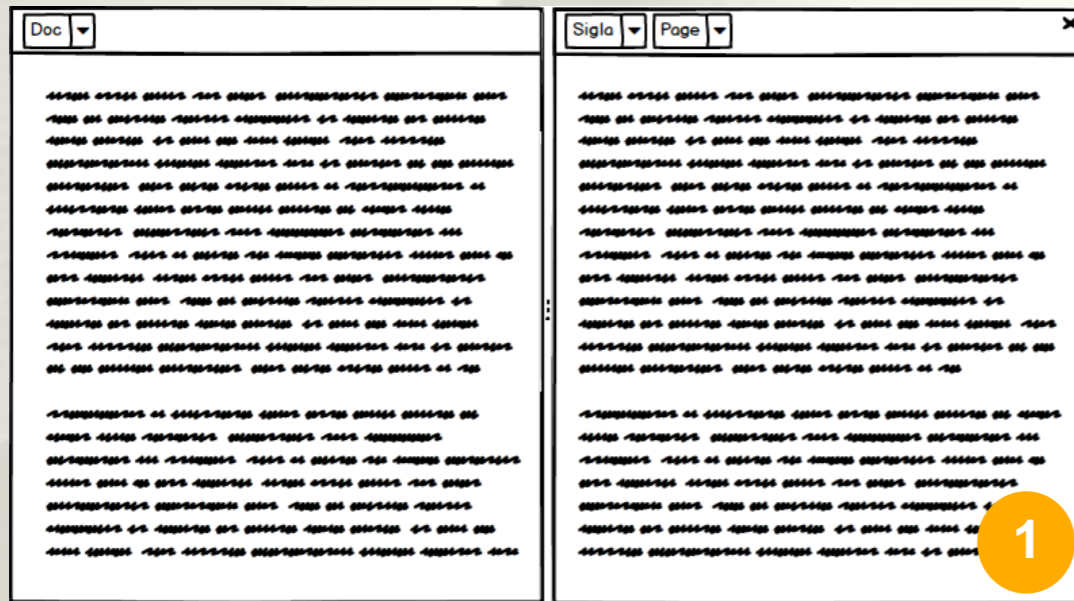
### FINAL SOLUTION



The image displays a digital interface for a collation of text witnesses. It consists of four vertical panels, each containing a column of text. The text is rendered in a black, monospaced font on a white background. The panels are arranged in a row, with the first panel on the left and three panels on the right. Each panel has a header area at the top with a dropdown menu and a close button (X). The first panel's header contains a dropdown menu labeled 'Doc'. The second and third panels' headers contain dropdown menus labeled 'Sigla' and 'Page'. The fourth panel's header contains dropdown menus labeled 'Sigla' and 'Page'. The text in each panel is a collation of different witnesses, with some lines showing variations between them. The interface is designed for scholarly comparison of multiple versions of a text.

# EVT 2.0 - The witnesses collation view (4)

## FINAL SOLUTION - Responsiveness



## EVT 2.0 - The witnesses collation view (5)

EVT Critical Viewer TEST



Doc 1
Critical


*mortantem* • suam, circummerens testimonium peccati sui et testimonium, quia superbis resistis: et tamen laudare te vult homo, aliqua portio creaturae tuae. Tu excitas, ut laudare te delectet, quia fecisti nos ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te. Da mihi • domine, scire et intellegere, utrum sit prius invocare te an laudare te, et scire te prius sit an invocare te. sed quis te invocat nesciens te? Aliud enim pro alio • potest invocare nesciens. An potius invocaris • ut sciaris? In Quomodo autem invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent sine praedicante? Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Quaerentes enim inveniunt eum et inveniētes laudabunt • eum. Quaeram te, domine, invocans te, et invocem te credens in te: praedicatus enim es nobis. Invocat te, domine, fides mea, quam dedisti mihi, quam inspirasti mihi per humanitatem • filii tui, per ministerium • praedicatoris tui

praedicatoris tui **A B** ] praedicatorum tuorum **C D E**  
[beginning of fragment of G] praedicatorum tuorum **G** †‡

More Info XML

MORE INFO ABOUT THE APPARATUS ENTRY

Metadata for *praedicatoris tui*

**WIT:** #A #B  
**RESP:** editor1  
**CERT:** high

A
2r


laudare te vult homo, aliquando portio creaturae tuae. Tu excitas, ut laudare te delectet, quia fecisti nos ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te. Da mihi • domine, scire et intellegere, utrum sit prius invocare te an laudare te, et scire te prius sit an invocare te. sed quis te invocat nesciens te? Aliud enim pro alio • potest invocare nesciens. An potius invocaris • ut sciaris? In Quando autem invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent sine praedicante? Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Quaerentes enim inveniunt eum et inveniētes laudabunt • eum. Quaeram te, domine, invocans te, et invocem te credens in te: praedicatus enim es nobis. Invocat te, domine, fides mea, quam dedisti mihi, quam inspirasti mihi per humilitatem • filii tui, per ministerium • praedicatoris tui . •

**CAPUT 2**

- Et quomodo invocabo deum meum, deum et dominum meum, quoniam utique in me ipsum eum invocabo, cum invocabo eum? Et quis locus est in me, quoveniat in me deus meus? quo deus veniat in me, deus, qui fecit caelum et terram? itane, domine deus meus, est quiquam in me, quod capiat te? An vero caelum et terra, quae fecisti et in quibus me fecisti, capiuntte? An quia

B
3r


laudare te vult homo, aliqua portio creaturae tuae. Tu excitas, ut laudare te delectet, quia fecisti nos ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te. Da nobis • domine, scire et intellegere, utrum sit prius invocare te an laudare te, et scire te prius sit an invocare te. sed quis te invocat nesciens te? Aliud enim [omit.] • potest invocare nesciens. An potius invocaris • ut sciaris? In Qui autem invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent sine praedicante? Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Quaerentes enim inveniunt eum et inveniētes laudabunt • eum. Quaeram te, domine, invocans te, et invocem te credens in te: praedicatus enim es nobis. Invocat te, domine, fides mea, quam dedisti mihi, quam inspirasti mihi per humilitatem • filii tui, per ministerium • praedicatoris tui . •

— 3r —

**CAPUT 2**

- Et quomodo invocabo deum meum, deum et dominum meum, quoniam utique in me ipsum eum invocabo, cum invocabo eum? Et quis locus est in me, quoveniat in me deus meus? quo deus veniat in me, deus, qui fecit caelum et terram? itane, domine deus meus, est quiquam in me, quod capiat te? An vero caelum et terra, quae

G


praedicatorum tuorum

**CAPUT 2**

- Et quomodo invocabo deum meum, deum et dominum meum, quoniam utique in me ipsum eum invocabo, cum invocabo eum? Et quis locus est in me, quoveniat in me deus meus? quo deus veniat in me, deus, qui fecit caelum et terram? itane, domine deus meus, est quiquam in me, quod capiat te? An vero caelum et terra, quae fecisti et in quibus me fecisti, capiuntte? An quia sine te non esset • quod capiat te? quonia peto, ut venias in me? • Non enim ego

Filters  

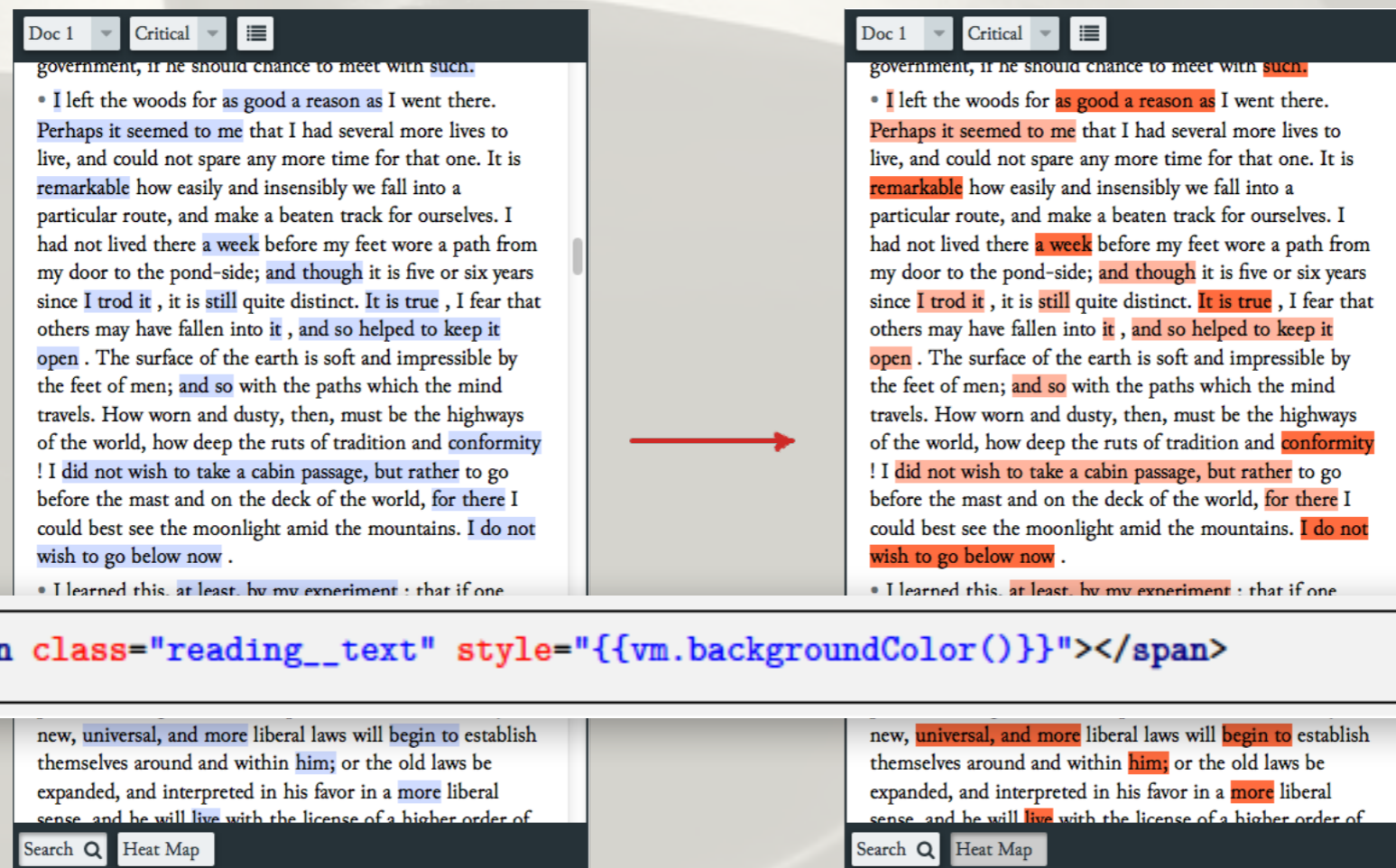
Filters  

Filters  

## EVT 2 - Main features

### Heat map

- Intensity of background color adjusted according to the number of significant variation recorded for the readings.



Doc 1 Critical

government, if he should chance to meet with such.

• I left the woods for as good a reason as I went there. Perhaps it seemed to me that I had several more lives to live, and could not spare any more time for that one. It is remarkable how easily and insensibly we fall into a particular route, and make a beaten track for ourselves. I had not lived there a week before my feet wore a path from my door to the pond-side; and though it is five or six years since I trod it, it is still quite distinct. It is true, I fear that others may have fallen into it, and so helped to keep it open. The surface of the earth is soft and impressible by the feet of men; and so with the paths which the mind travels. How worn and dusty, then, must be the highways of the world, how deep the ruts of tradition and conformity! I did not wish to take a cabin passage, but rather to go before the mast and on the deck of the world, for there I could best see the moonlight amid the mountains. I do not wish to go below now.

• I learned this, at least, by my experiment: that if one

new, universal, and more liberal laws will begin to establish themselves around and within him; or the old laws be expanded, and interpreted in his favor in a more liberal sense, and he will live with the license of a higher order of

Doc 1 Critical

government, if he should chance to meet with such.

• I left the woods for as good a reason as I went there. Perhaps it seemed to me that I had several more lives to live, and could not spare any more time for that one. It is remarkable how easily and insensibly we fall into a particular route, and make a beaten track for ourselves. I had not lived there a week before my feet wore a path from my door to the pond-side; and though it is five or six years since I trod it, it is still quite distinct. It is true, I fear that others may have fallen into it, and so helped to keep it open. The surface of the earth is soft and impressible by the feet of men; and so with the paths which the mind travels. How worn and dusty, then, must be the highways of the world, how deep the ruts of tradition and conformity! I did not wish to take a cabin passage, but rather to go before the mast and on the deck of the world, for there I could best see the moonlight amid the mountains. I do not wish to go below now.

• I learned this, at least, by my experiment: that if one

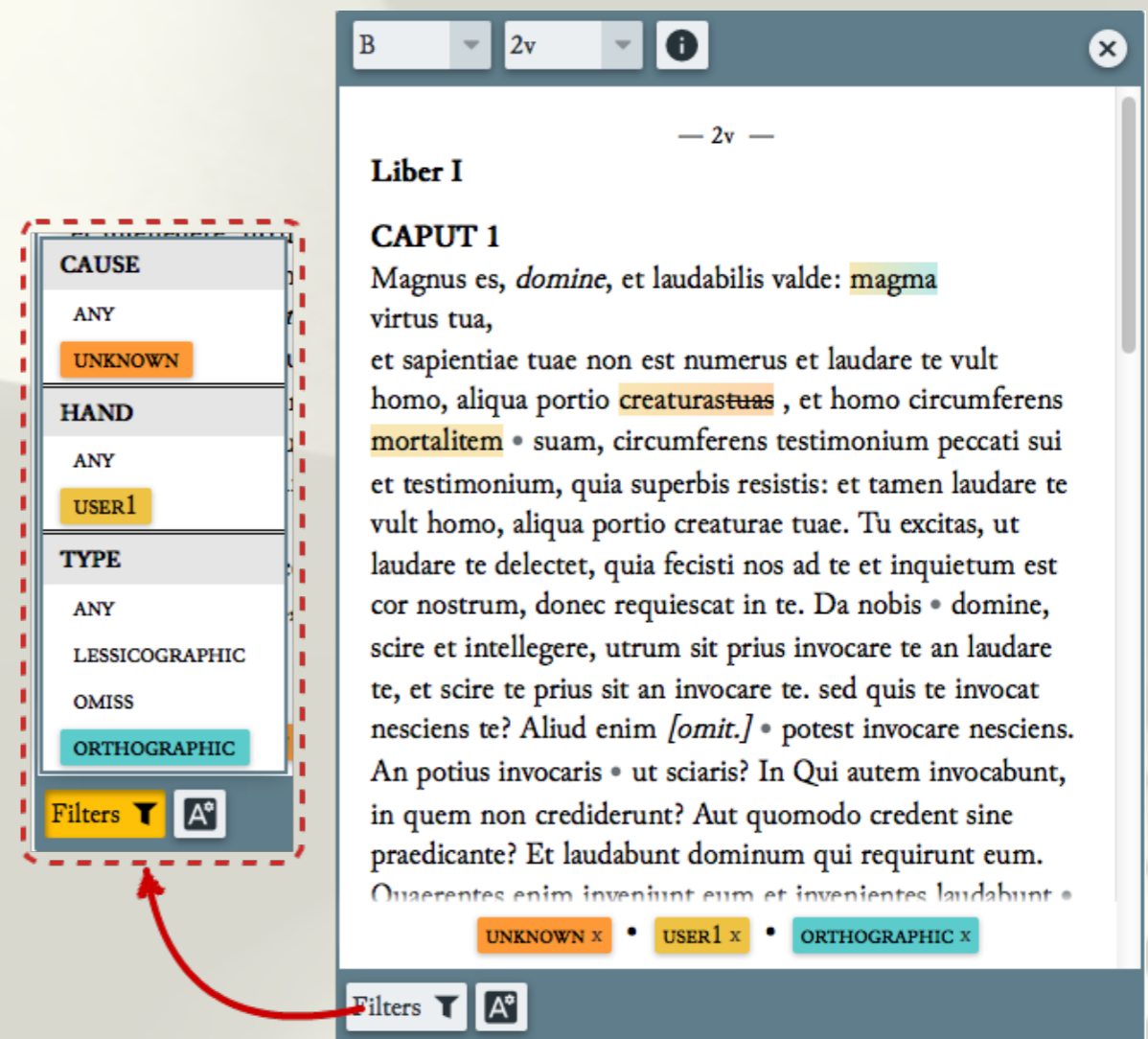
new, universal, and more liberal laws will begin to establish themselves around and within him; or the old laws be expanded, and interpreted in his favor in a more liberal sense, and he will live with the license of a higher order of

Search Heat Map

## EVT 2 - Main features (2)

### Readings filter

- Select the typologies of readings to be highlighted in the text
- Possible selection values retrieved directly from the encoded file and possibly from some configuration values



The screenshot shows a digital edition interface. On the left, a filter menu is displayed with three sections: CAUSE, HAND, and TYPE. Under CAUSE, 'UNKNOWN' is selected. Under HAND, 'USER1' is selected. Under TYPE, 'ORTHOGRAPHIC' is selected. At the bottom of the filter menu, there are 'Filters' and 'A' icons. On the right, a text view shows a Latin passage titled 'Liber I' and 'CAPUT 1'. The text is: 'Magnus es, domine, et laudabilis valde: magma virtus tua, et sapientiae tuae non est numerus et laudare te vult homo, aliqua portio creaturastuas, et homo circumferens mortalitem • suam, circumferens testimonium peccati sui et testimonium, quia superbis resistis: et tamen laudare te vult homo, aliqua portio creaturae tuae. Tu excitas, ut laudare te delectet, quia fecisti nos ad te et inquietum est cor nostrum, donec requiescat in te. Da nobis • domine, scire et intellegere, utrum sit prius invocare te an laudare te, et scire te prius sit an invocare te. sed quis te invocat nesciens te? Aliud enim [omit.] • potest invocare nesciens. An potius invocaris • ut sciaris? In Qui autem invocabunt, in quem non crediderunt? Aut quomodo credent sine praedicante? Et laudabunt dominum qui requirunt eum. Quaerentes enim inveniunt eum et inveniunt laudabunt •'. Below the text, there are three filter buttons: 'UNKNOWN x', 'USER1 x', and 'ORTHOGRAPHIC x'. At the bottom of the text view, there are 'Filters' and 'A' icons. A red arrow points from the filter menu to the text view.

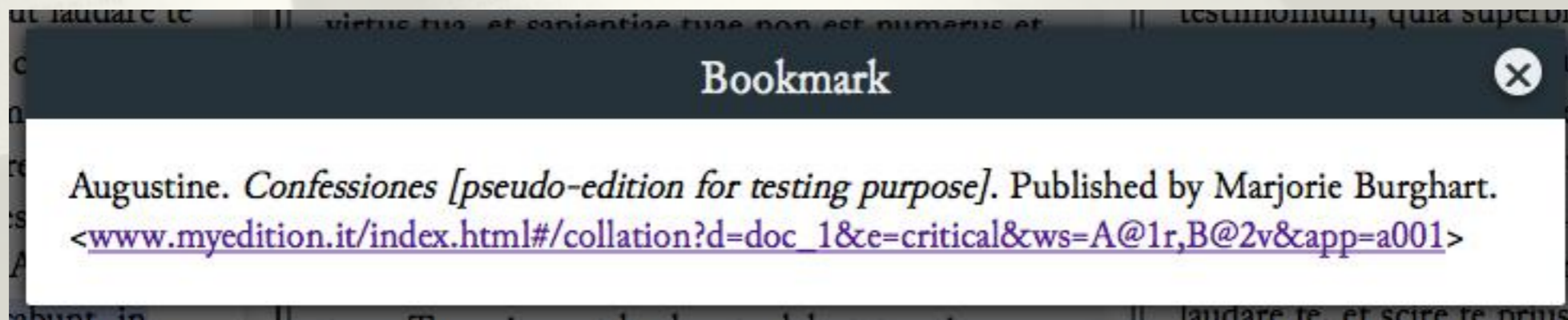
```
possibleLemmaFilters : "resp, cert",
possibleVariantFilters : "type, cause, hand",
```

```
<span class="reading_text"
      ng-class="'invisible':!vm.fitFilters()" />
```

## EVT 2 - Main features (3)

### Bookmark

- Direct reference to a particular view or section of text



`#/collation`  
`d = doc_1`  
`e = critical`  
`ws = A@1r,B@2v`  
`app = a001`



**View:** witnesses collation  
**Current document:** doc\_1  
**Current edition level:** critical  
**Witnesses visualized:** #A p.1r, #B p.2v  
**Critical entry selected:** a001

## Conclusion

- Choosing the reasonable compromise:
  - Sometimes “intuitive” really means “familiar”
- Future developments
  - Traditional critical apparatus layout as an option
  - Porting of EVT 1 features into EVT 2
  - Connecting all variant readings to the corresponding images: reliability as “you can see for yourself”

EVT web site: <<http://evt.labcd.unipi.it/>>

EVT 2 repository: <<https://github.com/evt-project/evt-viewer>>

Contact email: <[evt.developers@gmail.com](mailto:evt.developers@gmail.com)>